



UPS230/10

Bedienungsanleitung UP-Multi-Schaltaktor 1-Kanal

Mode d'emploi actionneur de commutation multi ENC, 1 canal



EnOcean-Technologie (868 MHz)

Bezeichnung	Typ / Type	Art.-No./ N° d'article	Designation
UP-Multi-Schaltaktor 1-Kanal mit Nebenstelleneingang Schliesskontakt 8 A potentialfrei, Versorgungsspannung 230 V~	UPS230/10	3110 000	Actionneur de commutation multi ENC 1 canal, contact de fermeture 8 A libre de potentiel, tension d'alimentation 230 V~

KURZANLEITUNG

- Schaltaktor gemäss Schema anschliessen
- Drehschalter HEX auf 0 stellen
- LRN 2 Sekunden drücken
- Hand- oder Wandsender in der Nähe des Schaltaktors zweimal betätigen. CLR leuchtet während einer Sekunde, danach ist der Sender eingelernt
- Weitere Sender einlernen
- Zum Beenden CLR drücken

FUNKTIONEN

- Ein- und Ausschalten
- Treppenlichtfunktion
- Tastenfolger
- Schrittschalter (AW20)
- Minuterie (AW23/24/25)
- Fenster- und Schiebetürüberwachung
- Programmierbarer Nebenstelleneingang
- Programmierbare Szenen
- Anwesenheitssimulation
- Repeaterfunktion
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-01
- ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning)



INSTRUCTIONS EN BREF

- Raccorder l'actionneur de commutation selon le schéma
- Régler le commutateur rotatif HEX sur 0
- Appuyer 2 secondes sur la touche LRN
- Actionner deux fois l'émetteur portatif ou mural à proximité de l'actionneur de commutation. La touche CLR s'allume pendant une seconde, l'émetteur est alors programmé
- Pour terminer, appuyer sur CLR

FONCTIONS

- Mise en marche et mise à l'arrêt
- Fonction cage d'escalier
- Suiveur de touche
- Télérupreur (AW20)
- Minuterie (AW23/24/25)
- Surveillance des fenêtres et portes
- Entrée de poste secondaire programmable
- Scènes programmables
- Simulation de présence
- Fonction répéteur
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-01
- ARCO ready (AWAG Remote Commissioning)

ALLGEMEIN

Die Omnia Aktoren (Empfänger) werden über Funksignale der Omnia Sender angesteuert. Jeder Sender kann eine unbegrenzte Anzahl von Aktoren ansteuern. Die Funksender werden manuell durch ein einfaches Verfahren auf den Aktor ein- und ausgelernt. Jedem Sender können am Aktor eine Funktion und verschiedenste Parameter zugeordnet werden.

Mit ARCO-Technologie lassen sich alle Omnia Aktoren vollständig und ohne manuellen Zugriff zum Gerät per Funk konfigurieren. Die leistungsstarke Software E-Tool bildet dabei das Herzstück, um Projekte beliebiger Grösse bequem am Schreibtisch zu planen, konfigurieren und dokumentieren.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Der Omnia UP-Multi-Schaltaktor 1-Kanal UPS230/10 ist ein Gerät zum Schalten von elektrischen Verbrauchern. Sein potentialfreier Ausgang kann von bis zu 50 Omnia Funksendern angesteuert werden. Jedem dieser Sender kann auf dem Schaltaktor eine von über zwanzig Funktionen zugeordnet werden wie z.B. Einschalten, Ausschalten, Treppenlicht, Tastenfolger, Schrittschalter (AW20), Minuterie (AW23/24/25), Fenster- und Schiebetürüberwachung, programmierbare Szenen und Anwesenheitssimulation. Diese Funktionen kann man auch einem am Nebenstelleneingang angeschlossenen konventionellen Taster oder Schalter zuweisen. Bidirektionale Kommunikation, EEP D2-01-01, ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning). Zusätzlich kann bei Reichweitenproblemen die eingebaute Repeaterfunktion aktiviert werden. Geeignet für die Unter- oder Aufputzmontage in Kunststoffdosens.

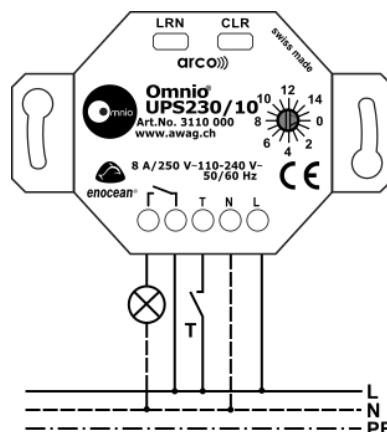
ANZEIGE- UND BEDIENELEMENTE

Klemmen

- L Netzspannung L 110 - 240 V~
- N Netzspannung N 110 - 240 V~
- T Nebenstelleneingang
- 1 Relaiskontakt
- 2 Relaiskontakt

Bedienelemente

- CLR Taste und LED Clear
- LRN Taste und LED Learn
- HEX Drehschalter 0..15



PRÉSENTATION GÉNÉRALE

Les actionneurs Omnia (récepteurs) sont commandés par signal radio des émetteurs Omnia. Chaque émetteur peut commander un nombre illimité d'actionneurs. Une opération simple permet de programmer (et déprogrammer) les émetteurs radio. A chaque émetteur, une fonction à effectuer par l'actionneur et différents paramètres peuvent être attribués.

A l'aide de la technologie ARCO, tous les actionneurs Omnia peuvent être entièrement configurés par signal radio, sans intervention manuelle sur l'appareil. Le logiciel performant E-Tool au coeur de la technologie permet de planifier, de configurer et de documenter des projets de toute taille, confortablement et depuis le bureau.

DESCRIPTION DU PRODUIT

L'actionneur de commutation multi ENC Omnia 1 canal UPS230/10 permet de commuter des appareils électriques. Sa sortie libre de potentiel peut être commandée par jusqu'à 50 émetteurs radio Omnia. A chacun de ces émetteurs, il est possible d'associer une fonction parmi plus de 20 fonctions possibles à effectuer par l'actionneur de commutation, comme p.ex. Marche, Arrêt, Eclairage de cage d'escalier, Suiveur de touche, Télérupreur (AW20), Minuterie (AW23/24/25), Surveillance de fenêtres et portes coulissantes, Scènes prééglées et Simulation de présence. Des boutons-poussoirs ou interrupteurs à câblage conventionnel peuvent être raccordés via l'entrée de poste secondaire. Communication bidirectionnelle, EEP D2-01-01, compatible avec la technologie ARCO (AWAG Remote Commissioning). En cas de problèmes de portée radio, la fonction répéteur intégrée peut être activée. Convient pour montage encastré ou en saillie dans des boîtiers en plastique.

ÉLÉMENTS D'AFFICHAGE ET DE COM.

Bornes

- L alimentation L 110 - 240 V~
- N alimentation N 110 - 240V~
- T entrée de poste secondaire
- 1 contact de relais
- 2 contact de relais

Éléments de commande

- CLR Touche et LED Clear
- LRN Touche et LED Learn
- HEX Commutateur rotatif 0..15

INSTALLATION



Das Gerät ist für feste Installation in Innenräumen (trockene Räume) zum Einbau in Kunststoffdosen durch autorisiertes Fachpersonal unter Einhaltung der technischen Daten und gängigen Sicherheitsvorschriften bestimmt.



Das Gerät muss mit einem 13 A Leitungsschutzschalter abgesichert werden.

KONFIGURATION MIT E-TOOL

Die Konfiguration des Omnio Aktors erfolgt entweder manuell am Gerät selber oder durch ARCO Technologie über Funk mit der Planungssoftware *E-Tool Goldlizenz*. Zum Erwerb der Goldlizenz kontaktieren Sie bitte AWAG Elektrotechnik AG unter www.awag.ch. Die Software sowie eine detaillierte System- und Funktionsbeschreibung von ARCO sind auf der Omnio Webseite www.omnio.ch zu finden.

Standardmässig ist der ARCO-Fernzugriff beim Aufstarten des Gerätes während einer halben Stunde freigegeben. Er lässt sich aber auch über einen Sicherheitscode einschalten. Die Standardeinstellung des Sicherheitscodes ist **A9081919**.

MANUELLE KONFIGURATION

Die manuelle Konfiguration erfolgt mit Hilfe der oben erwähnten Bedienelemente.

SENDER EINLERNEN

Beim Einlernvorgang wird dem Sender eine Funktion auf dem Aktor zugewiesen. Dabei darf der Sender nicht mehr als 5 m vom Aktor entfernt sein. Eine Übersicht aller Funktionen ist in Tabelle 1 FUNKTIONEN zu finden. Verschiedene Sender können auf dem gleichen Aktor ganz unterschiedliche Funktionen ausüben, z.B. Sender 1 = S01: Schalten mit Wippe und Sender 2 = S05: Schrittschalter.

1. Funktion wählen.
2. Drehschalter gemäss Tabelle 1 (Spalte 1) einstellen.
3. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt.
4. Drehschalter gemäss Tabelle 1 (Spalte 3) einstellen.
5. Sender zweimal drücken. CLR leuchtet 1 s und blinkt danach weiter.
6. drücken. LRN und CLR erlöschen.

SENDER LÖSCHEN

Eine Übersicht ist in Tabelle 2 SENDER LÖSCHEN zu finden.

1. Drehschalter auf Position 0 stellen.
2. Löschmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf aktivieren. LRN blinkt und CLR leuchtet.
3. Sender zweimal drücken. LRN leuchtet 1 s und blinkt danach weiter.
4. drücken. LRN und CLR erlöschen.

FUNKTIONSPARAMETER

Funktionsparameter (z.B. Verzögerungszeiten) sind nur für den jeweiligen Sender gültig. Eine Übersicht aller Funktionsparameter ist in Tabelle 3 FUNKTIONSPARAMETER zu finden.

1. Drehschalter gemäss Tabelle 3 (Spalte 1) einstellen.
2. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt.
3. Drehschalter gemäss Tabelle 3 (Spalte 3) einstellen.
4. Sender zweimal drücken. LRN leuchtet 1 s und blinkt danach weiter.
5. Je nach Parameter Schritt 3) und 4) wiederholen.
6. drücken. LRN und CLR erlöschen.

GERÄTEPARAMETER

Geräteparameter (z.B. Aufstartverhalten) sind für den ganzen Aktor gültig. Eine Übersicht aller Geräteparameter ist in Tabelle 4 GERÄTEPARAMETER zu finden.

1. Geräteparameter wählen.
2. Drehschalter gemäss Tabelle 4 (Spalte 1) einstellen.
3. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt.
4. Drehschalter gemäss Tabelle 4 (Spalte 3) einstellen.
5. drücken. LRN und CLR erlöschen.

INSTALLATION



L'appareil est destiné à une utilisation à l'intérieur d'un bâtiment (pièces sèches), pour encastrement dans des boîtiers en plastique. L'installation ne doit être effectuée que par du personnel qualifié agréé, dans le respect des données techniques et des consignes de sécurité en vigueur.



L'appareil doit pouvoir être coupé par un disjoncteur de protection 13 A.

CONFIGURATION AVEC E-TOOL

La configuration de l'actionneur Omnio se fait, soit manuellement sur l'appareil lui-même, soit au moyen de la technologie ARCO via signal radio avec le logiciel de planification *E-Tool version licence or*. Pour acheter une licence or, veuillez contacter AWAG Elektrotechnik SA sur www.awag.ch. Le logiciel ainsi qu'une description détaillée du système et des fonctionnalités d'ARCO sont disponibles sur le site Internet www.omnio.ch.

Par défaut, l'accès à distance ARCO est autorisé pendant une demi-heure à compter du démarrage de l'appareil. Mais il peut aussi être obtenu par le biais d'un code de sécurité. Le réglage d'usine du code de sécurité est **A9081919**.

CONFIGURATION MANUELLE

La configuration manuelle s'effectue au moyen des éléments de commande mentionnés ci-dessus.

PROGRAMMER L'ÉMETTEUR

Lors de la programmation, une fonction à effectuer par l'actionneur est attribuée à l'émetteur. Pendant la programmation, la distance entre l'émetteur et l'actionneur ne doit pas dépasser 5 mètres. Un aperçu de toutes les fonctions se trouve dans le Tableau 1 FONCTIONS. Divers émetteurs peuvent commander différentes fonctions sur le même actionneur, p.ex. émetteur 1 = S01: Commutation avec touché et émetteur 2 = S05: télérupteur.

1. Sélectionner une fonction.
2. Régler le commutateur rotatif selon le tableau 1 (colonne 1).
3. Activer le mode de programmation par une pression prolongée (2 s) de la touche . LRN s'allume et CLR clignote.
4. Régler le commutateur rotatif selon le tableau 1 (colonne 3).
5. Appuyer deux fois sur l'émetteur . CLR s'allume 1 s et clignote ensuite.
6. Appuyer . LRN et CLR s'éteignent.

EFFACER L'ÉMETTEUR

Un aperçu se trouve dans le Tableau 2 EFFACER L'ÉMETTEUR.

1. Régler le commutateur rotatif sur la position 0.
2. Activer le mode d'effacement par une pression prolongée (2 s) de la touche . LRN clignote et CLR s'allume.
3. Presser deux fois sur l'émetteur . LRN s'allume 1 s et clignote ensuite.
4. Presser . LRN et CLR s'éteignent.

PARAMÈTRES DE FONCTIONNEMENT

Les paramètres de fonctionnement (p.ex. les délais de temporisation) s'appliquent uniquement à l'émetteur respectif. Un aperçu de tous les paramètres de fonctionnement se trouve dans le Tableau 3 PARAMÈTRES DE FONCTIONNEMENT.

1. Régler le commutateur rotatif selon le tableau 3 (colonne 1).
2. Activer le mode de programmation par une pression prolongée (2 s) de la touche . LRN s'allume et CLR clignote.
3. Régler le commutateur rotatif selon le tableau 3 (colonne 3).
4. Appuyer deux fois sur l'émetteur . CLR s'allume 1 s et clignote ensuite.
5. Selon le paramètre, répéter l'étape 3) et 4).
6. Appuyer . LRN et CLR s'éteignent.

PARAMÈTRES DE L'APPAREIL

Les paramètres de l'appareil (p.ex. le comportement de démarrage) s'appliquent à tout l'actionneur. Un aperçu de tous les paramètres de l'appareil se trouve dans le Tableau 4 PARAMÈTRES DE L'APPAREIL.

1. Sélectionner un paramètre de l'appareil.
2. Régler le commutateur rotatif selon le tableau 4 (colonne 1).
3. Activer le mode de programmation par une pression prolongée (2 s) de la touche . LRN s'allume et CLR clignote.
4. Régler le commutateur rotatif selon le tableau 4 (colonne 3).
5. Appuyer . LRN et CLR s'éteignent.

LRN leuchtet / allumé
CLR blinkt / clignote

Einlernen erfolgreich / Programmation effectuée:
CLR leuchtet 1 s und blinkt / s'allume 1 s et clignote
Einlernen fehlgeschlagen / Programmation échouée:
LRN blinkt / clignote

LRN erlischt / s'éteint
CLR erlischt / s'éteint

Tabelle 1	1	2	3	4	5	Tableau 1
FUNKTIONEN						FNCTIONS
AWAG FUNKTIONEN						FNCTIONS AWAG
A01: Anwesenheitssimulation mit Wippe Taste O: Aus, zur Kontrolle schaltet das Licht 3 s ein Taste I: Ein, zur Kontrolle schaltet das Licht 6...30 s ein, bevor die Anwesenheitssimulation startet	2	2 s drücken appuyer 2 s	0	Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule	drücken appuyer	A01: Simulation de présence avec touché à bascule Touche O: Arrêt, à titre de contrôle, la lumière s'allume 3 s Touche I: Marche, à titre de contrôle, la lumière s'allume 6...30 s avant de démarrer la simulation de présence
A02: Anwesenheitssimulation mit Key-Card Schalter Karte gesteckt: Aus, zur Kontrolle schaltet das Licht 3 s ein Karte gezogen: Ein, zur Kontrolle schaltet das Licht 6...30 s ein, bevor die Anwesenheitssimulation startet	2		1	Karte 2x einstecken insérer la carte 2x		A02: Simulation de présence avec interrupteur keycard Carte insérée: Arrêt, à titre de contrôle, la lumière s'allume 3 s Carte retirée: Marche, à titre de contrôle, la lumière s'allume 6...30 s avant de démarrer la simulation de présence
A03: Tag-Nacht Schalter Taste O: Tag, unterdrückt die Anwesenheitssimulation Taste I: Nacht	1		11	Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule		A03: Contrôle jour-nuit Touche O: Jour, supprime la simulation de présence Touche I: Nuit
A23: Minuterie EcoSwitch (AW23) Timer oder aus. Einschaltdauer einstellbar, siehe <i>Tabelle 4 Treppenlicht Einschaltdauer</i> , Standardzeit = 3 Min	0		8	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche		A23: Minuterie EcoSwitch (AW23) Minuterie avec délai de temporisation réglable ou arrêté, voir <i>Tableau 4 durée de l'éclairage cage d'escalier</i> , par défaut = 3 min
A24: Minuterie TimeSwitch (AW24) Retriggerbarer Timer mit einstellbarer Einschaltdauer, siehe <i>Tabelle 4 Treppenlicht Einschaltdauer</i> , Standardzeit = 3 Min	0		9	LRN-Taste an PIR drücken appuyer sur la touche LRN du PIR		A24: Minuterie TimeSwitch (AW24) Minuterie redéclenchable avec délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 4 durée de l'éclairage cage d'escalier</i> , par défaut = 3 min
PIR (Bewegungsmelder), gleiche Funktion wie oben Unterstützte EEP: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03						PIR (détecteur de mouvement), même fonction que ci-dessus EEP pris en charge: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03
A25: Minuterie ComfortSwitch (AW25) Kurzer Tastendruck: Retriggerbarer Timer mit einstellbarer Einschaltdauer, siehe <i>Tabelle 4 Treppenlicht Einschaltdauer</i> , Standardzeit = 3 Min Langer Tastendruck: Timer mit 4-facher Verzögerungszeit	1	9	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche	A25: Minuterie ComfortSwitch (AW25) Brève pression: Minuterie redéclenchable avec délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 4 durée de l'éclairage cage d'escalier</i> , par défaut = 3 min Longue pression: Minuterie avec délai de temporisation multiplié par 4		
SCHALTFUNKTIONEN						FNCTIONS DE COMMUTATION
S01: Schalten mit Wippe Taste O: Aus Taste I: Ein Verzögerungszeiten einstellbar, siehe <i>Tabelle 3 Ausschaltverzögerung (S01 – S04) / Einschaltverzögerung (S01 – S04)</i>	0	2 s drücken appuyer 2 s	0	Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule	drücken appuyer	S01: Commutation avec touché à bascule Touche O: Arrêt Touche I: Marche Délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 3, temporisation de désactivation (S01 – S04) / temporisation d'activation (S01 – S04)</i>
Gleiche Funktion wie oben, aber mit vertauschten Wippentasten O und I			1			Même fonction que ci-dessus, avec la position des touches à bascule I et O échangés
Treppenlicht Treppenlichtfunktion mit einstellbarer Einschaltdauer, siehe <i>Tabelle 4 Treppenlicht Einschaltdauer</i> , Standardzeit = 3 Min			7			Cage d'escalier Fonction de cage d'escalier avec délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 4 durée de l'éclairage cage d'escalier</i> , par défaut = 3 min.
S02: Einschalten Einschalten mit einstellbarer Verzögerung, siehe <i>Tabelle 3 Einschaltverzögerung (S01 – S04)</i>	0		2	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche		S02: Allumer Marche avec délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 4, temporisation d'activation (S01 – S04)</i>
PIR (Bewegungsmelder), gleiche Funktion wie oben Unterstützte EEP: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03						LRN-Taste an PIR drücken appuyer sur la touche LRN du PIR
S03: Ausschalten Ausschalten mit einstellbarer Verzögerung, siehe <i>Tabelle 3 Ausschaltverzögerung (S01 – S04)</i>	0		3	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche		S03: Eteindre Arrêt avec délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 3, temporisation de désactivation (S01 – S04)</i>
S04: Ein-Impuls Türklingelfunktion mit einstellbarer Impulszeit, siehe <i>Tabelle 3 Pulsdauer</i> , Standardzeit = 3 s. Aus beim Loslassen. Der Ausgang kann invertiert werden, siehe <i>Tabelle 3 Ausgangsmodus</i> .	0	6	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche	S04: Impulsion d'activation Fonction de sonnette avec délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 3 durée d'impulsion</i> , par défaut = 3 s. Position arrêté en relâchant. La sortie peut être inversée, voir <i>Tableau 3 mode sortie</i> .		
Nicht retriggerbarer Ein-Impuls mit einstellbarer Impulszeit, siehe <i>Tabelle 3 Pulsdauer</i> , Standardzeit = 10 s		14	Impulsion d'activation avec délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 3 durée d'impulsion</i> , par défaut = 10 s			
S05: Schrittschalter (AW20) Zustandsänderung mit jedem Tastendruck, Verzögerungszeiten einstellbar, siehe <i>Tabelle 3 Ausschaltverzögerung (S05 – S07) / Einschaltverzögerung (S05 – S07)</i>	0	4	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche	S05: Télérupteur (AW20) Changement d'état avec chaque pression sur la touche, délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 3, temporisation de désactivation (S05 – S07) / temporisation d'activation (S05 – S07)</i>		
Gleiches Verhalten wie oben, der Zustand ändert aber bei jeder Flanke (Schalter)		13	Même comportement que ci-dessus, mais l'état change à chaque bord (switch)			
S06: Tastenfolger Ein solange die Taste gedrückt ist. Der Ausgang kann invertiert werden, siehe <i>Tabelle 3 Ausgangsmodus</i> ., Verzögerungszeiten einstellbar, siehe <i>Tabelle 3 Ausschaltverzögerung (S05 – S07) / Einschaltverzögerung (S05 – S07)</i>	0	5	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche	S06: Suiveur de touche Position Marche tant que la touche est pressée. La sortie peut être inversée, voir <i>Tableau 3 mode sortie</i> . Délais de temporisation réglables, voir <i>Tableau 3 temporisation de désactivation (S05 – S07) / temporisation d'activation (S05 – S07)</i>		
Key-Card Schalter, gleiche Funktion wie oben Karte gesteckt: Ein Karte gezogen: Aus				Karte 2x einstecken insérer la carte 2x	Interrupteur keycard, même fonction que ci-dessus Carte insérée: Arrêt Carte retirée: Marche	
PIR (Bewegungsmelder), gleiche Funktion wie oben Unterstützte EEP: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03				LRN-Taste an PIR drücken appuyer sur la touche LRN du PIR	PIR (détecteur de mouvement), même fonction que ci-dessus EEP pris en charge: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03	
S07: Blinken Blinkfrequenz einstellbar, siehe <i>Tabelle 4 Treppenlicht Einschaltdauer</i> , Standardzeit = 3 Min ein / 3 Min aus, kein Stopp möglich	1	14	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche	S07: Clignotement Clignotant fréquence réglable, voir <i>Tableau 4 durée de l'éclairage cage d'escalier</i> , par défaut = 3 min allumé / 3 min éteint, aucun arrêt possible		
Blinkfrequenz einstellbar, siehe <i>Tabelle 3 Ausschaltverzögerung (S05 – S07) / Einschaltverzögerung (S05 – S07)</i> , Standardzeit = 9 s ein / 12 s aus, Stopp mit erneutem Tastendruck		15		Clignotant fréquence réglable, voir <i>Tableau 3, temporisation de désactivation (S05 – S07) / temporisation d'activation (S05 – S07)</i> , par défaut = 9 s allumé / 12 s éteint, arrêté avec une nouvelle pression sur la touche		

Tabelle 1	1	2	3	4	5	Tableau 1
FUNKTIONEN						
AWAG FUNKTIONEN						FONCTIONS AWAG
S08: Kurz/Lang mit Taste Kurzer Tastendruck: Timer mit einstellbarer Verzögerungszeit, siehe <i>Tabelle 4 Treppenlicht Einschalt-dauer</i> , Standardzeit = 3 Min Langer Tastendruck: Aus	0	2 s drücken appuyer 2 s	10	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche	drücken appuyer	S08: Brève/longue avec touche Brève pression: Minuterie avec délai de temporisation réglable ou arrêt, voir <i>Tableau 4 durée de l'éclairage cage d'escalier</i> , par défaut = 3 min Longue pression: Arrêt
Kurzer Tastendruck: Ein Langer Tastendruck: Aus			11			Brève pression: Marche Longue pression: Arrêt
Kurzer Tastendruck: Aus Langer Tastendruck: Ein			12			Brève pression: Arrêt Longue pression: Marche
S09: Fensterkontakt Fenster geschlossen: Aus Fenster offen: Ein Eingelernte Fensterkontakte und Türgriffe werden UND-verknüpft. Defekte Kontakte blockieren diese Funktion und müssen über die Werkseinstellungen ausgelernert werden, siehe <i>Tabelle 2 Werkseinstellungen</i> .	1	2 s drücken appuyer 2 s	0	LRN-Taste an Fensterkontakt drücken Appuyer sur la touché LRN sur le contact de fenêtre	drücken appuyer	S09: Contact de fenêtre Fenêtre fermée: Arrêt Fenêtre ouverte: Marche Les contacts de fenêtre et les poignées de portes programmés sont reliés entre eux au moyen d'une opération ET. Les contacts défectueux bloquent cette fonction, ils peuvent être déprogrammés par le biais des réglages d'usine, voir <i>Tableau 2 réglages d'usine</i> .
S10: Fenstergriff Gleiches Verhalten wie Funktion S09, gekippt zählt als offen Gekippt zählt als geschlossen	1		7	Griff 2x betätigen actionner poignée 2x		S10: Poignée de fenêtre Même comportement que fonction S09, oscillo-battant est considéré comme ouvert Oscillo-battant est considéré comme fermé
S22: Szene Kurzer Tastendruck: Gespeicherten Wert abrufen Langer Tastendruck (> 3.5 s): Aktuellen Wert speichern	2		2	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche		S22 : Scène Brève pression: Choisir la valeur programmée Longue pression (> 3.5 s): Programmer la valeur actuelle
ARCO FUNKTIONEN						FONCTIONS ARCO
X01: Gateway Gateway einlernen	0	2 s drücken appuyer 2 s	15	UTE D2-01-01 4BS Program Variation 1	drücken appuyer	X01: Passerelle Programmer la passerelle
X10: ARCO freischalten Taste O: Fernzugriff freischalten Taste I: Fernzugriff sperren	2		3	Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule		X10: Déverrouiller ARCO Touche O: Déverrouiller l'accès à distance Touche I: Verrouiller l'accès à distance

Beispiele:

S01: Schalten mit Wippe: 0 – LRN (2 s) – Wippe 2x drücken – CLR
 S05: Schrittschalter (AW20): 0 – LRN (2 s) – 4 – Taste 2x drücken – CLR
 S06: Tastenfolger: 0 – LRN (2 s) – 5 – Taste 2x drücken – CLR

Exemples:

S01: Commuter avec bascule: 0 – LRN (2 s) – appuyer 2x sur la touche à b. – CLR
 S05: Télérupteur (AW20): 0 – LRN (2 s) – 4 – appuyer 2x sur la touche – CLR
 S06: Suiveur de touche: 0 – LRN (2 s) – 5 – appuyer 2x sur la touche – CLR

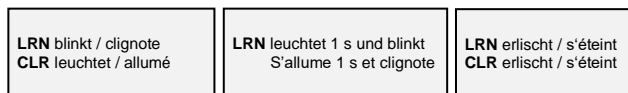


Tabelle 2	1	2	3	4	5	Tableau 2
SENDER LÖSCHEN						
Wippe Beide Wippentasten müssen einzeln gelöscht werden	0	2 s drücken appuyer 2 s	0	Wippentaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule	drücken press	Touche à bascule, les deux touches à bascules doivent être déprogrammées séparément
Taste				Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche		Touche
Key-Card Schalter				Karte 2x einstecken und herausziehen insérer la carte 2x et la retirer		Interrupteur keycard
Fensterkontakt				LRN-Taste 2x drücken appuyer sur LRN 2x		Contact de fenêtre
Fenster- / Türgriff				Griff 2x betätigen actionner la poignée 2x		Poignée de porte / fenêtre
PIR				LRN-Taste an PIR drücken appuyer sur la touche LRN du PIR		PIR
Temperatursensor				LRN-Taste 2x drücken appuyer sur LRN 2x		Captur de température
ALLE SENDER LÖSCHEN						DÉPROGRAMMER TOUS LES ÉMETTEURS
Alle Sender löschen	0	2 s drücken appuyer 2 s	15	LRN-Taste 2 s drücken appuyer sur la touché LRN 2 s		Effacer tous les émetteurs
WERKSEINSTELLUNGEN						RÉGLAGES D'USINE
Auf Werkseinstellungen zurücksetzen Achtung: Eingelernte Sender bleiben erhalten	13	2 s drücken appuyer 2 s	15	LRN-Taste 2 s drücken appuyer sur la touché LRN 2 s		Rétablir les réglages d'usine. Attention: Les émetteurs programmés ne sont pas effacés!
Defekte Fensterkontakte auslernen			14	drücken appuyer		Déprogrammer les contacts de fenêtre défectueux

Beispiele:

Wippe beidseitig löschen: 0 – CLR 2 s drücken – Wippentaste O 2x drücken – Wippentaste I 2x drücken – CLR
 Taste löschen: 0 – CLR 2 s drücken – Taste drücken – CLR
 Gerät komplett zurücksetzen: 0 – CLR 2 s drücken – 15 – LRN 2 s drücken
 13 – LRN 2 s drücken – 15 – LRN drücken

Exemples:

Effacer les deux côtés de la bascule: 0 – appuyer 2 s sur CLR – appuyer 2x sur touche O – appuyer 2x sur touche I – appuyer sur CLR
 Effacer une touche: 0 – appuyer 2 s sur CLR – appuyer sur la touche 2x – appuyer sur CLR
 Complètement réinitialiser l'appareil: 0 – appuyer 2 s sur CLR – 15 – appuyer 2 s sur LRN
 13 – appuyer 2 s sur LRN – 15 – appuyer sur LRN

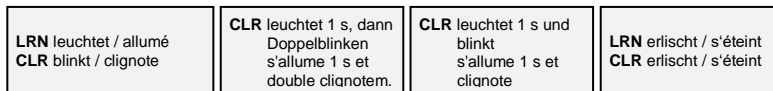


Tabelle 3 FUNKTIONSPARAMETER	1	2	3	4	5	6	7	Tableau 3 PARAMÈTRES DE FONCTIONNEMENT
AUSGANGSMODUS								MODE DE SORTIE
Ausgang invertieren	9	2 s drücken appuyer 2 s	8	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	0	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	drücken appuyer	Inverser la sortie
AUSSCHALTVERZÖGERUNG (S01 – S04) <i>Verzögerungszeit = A x B</i>								TEMPORISATION DE DÉSACTIVATION (S01 – S04) <i>durée = A x B</i>
0 ... 15 s in 1-Sekunden-Schritten	8	2 s drücken appuyer 2 s	0	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	0...15	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	drücken appuyer	0 ... 15 s en pas de 1 s
4 ... 60 s in 4-Sekunden-Schritten			1		1...15			4 ... 60 s en pas de 4 s
15 ... 225 s in 15-Sekunden-Schritten			2		1...15			15 ... 225 s en pas de 15 s
1 ... 15 Min in 1-Minuten-Schritten			3		1...15			1 ... 15 min en pas de 1 min
4 ... 60 Min in 4-Minuten-Schritten			4		1...15			4 ... 60 min en pas de 4 min
15 ... 225 Min in 15-Minuten-Schritten			5		1...15			15 ... 225 min en pas de 15 min
1 ... 15 Std in 1-Stunden-Schritten			6		1...15			1 ... 15 h en pas de 1 h
4 ... 60 Std in 4-Stunden-Schritten	7	1...15	4 ... 60 h en pas de 4 h					
AUSSCHALTVERZÖGERUNG (S05 – S07)								TEMPORISATION DE DÉSACTIVATION (S05 – S07)
0 ... 15 s in 1-Sekunden-Schritten	9	2 s drücken appuyer 2 s	0	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	0...15	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	drücken appuyer	0 ... 15 s en pas de 1 s
4 ... 60 s in 4-Sekunden-Schritten			1		1...15			4 ... 60 s en pas de 4 s
15 ... 225 s in 15-Sekunden-Schritten			2		1...15			15 ... 225 s en pas de 15 s
1 ... 15 Min in 1-Minuten-Schritten			3		1...15			1 ... 15 min en pas de 1 min
EINSCHALTVERZÖGERUNG (S01 – S04) <i>Verzögerungszeit = A x B</i>								TEMPORISATION D'ACTIVATION (S01 – S04) <i>durée = A x B</i>
0 ... 15 s in 1-Sekunden-Schritten	8	2 s drücken appuyer 2 s	0	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	0...15	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	drücken appuyer	0 ... 15 s en pas de 1 s
4 ... 60 s in 4-Sekunden-Schritten			1		1...15			4 ... 60 s en pas de 4 s
15 ... 225 s in 15-Sekunden-Schritten			2		1...15			15 ... 225 s en pas de 15 s
1 ... 15 Min in 1-Minuten-Schritten			3		1...15			1 ... 15 min en pas de 1 min
4 ... 60 Min in 4-Minuten-Schritten			4		1...15			4 ... 60 min en pas de 4 min
15 ... 225 Min in 15-Minuten-Schritten			5		1...15			15 ... 225 min en pas de 15 min
1 ... 15 Std in 1-Stunden-Schritten			6		1...15			1 ... 15 h en pas de 1 h
4 ... 60 Std in 4-Stunden-Schritten	7	1...15	4 ... 60 h en pas de 4 h					
EINSCHALTVERZÖGERUNG (S05 – S07)								TEMPORISATION D'ACTIVATION (S05 – S07)
0 ... 15 s in 1-Sekunden-Schritten	8	2 s drücken appuyer 2 s	0	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	0...15	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	drücken appuyer	0 ... 15 s en pas de 1 s
4 ... 60 s in 4-Sekunden-Schritten			1		1...15			4 ... 60 s en pas de 4 s
15 ... 225 s in 15-Sekunden-Schritten			2		1...15			15 ... 225 s en pas de 15 s
1 ... 15 Min in 1-Minuten-Schritten			3		1...15			1 ... 15 min en pas de 1 min
PULSDAUER <i>Verzögerungszeit = A x B</i>								DURÉE D'IMPULSION <i>durée = A x B</i>
1 ... 15 s in 1-Sekunden-Schritten	8	2 s drücken appuyer 2 s	8	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	1...15	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	drücken appuyer	1 ... 15 s en pas de 1 s
4 ... 60 s in 4-Sekunden-Schritten			9		1...15			4 ... 60 s en pas de 4 s
15 ... 225 s in 15-Sekunden-Schritten			10		1...15			15 ... 225 s en pas de 15 s
1 ... 15 Min in 1-Minuten-Schritten			11		1...15			1 ... 15 min en pas de 1 min
4 ... 60 Min in 4-Minuten-Schritten			12		1...15			4 ... 60 min en pas de 4 min
15 ... 225 Min in 15-Minuten-Schritten			13		1...15			15 ... 225 min en pas de 15 min
1 ... 15 Std in 1-Stunden-Schritten			14		1...15			1 ... 15 h en pas de 1 h
4 ... 60 Std in 4-Stunden-Schritten	15	1...15	4 ... 60 h en pas de 4 h					
WIPPENTASTEN VERTAUSCHEN								SWAP ROCKER KEYS
Wippentasten O und I vertauschen	7	2 s drücken appuyer 2 s	7	Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule		drücken appuyer	Inverser les touches à bascule O et I	

Beispiele:

Einschaltverzögerung 75 s (S01): 8 – LRN (2 s) – 2 – Wippe 2x – 5 – Wippe 2x – CLR
 Ausschaltverzögerung 7 Min. (S05): 9 – LRN (2 s) – 3 – Taste 2x – 7 – Taste 2x – CLR
 Pulsdauer 2 h (S04): 8 – LRN (2 s) – 14 – Taste 2x – 2 – Taste 2x – CLR

Exemples:

Temp. d'activation 75 s (S01): 8 – LRN (2 s) – 2 – touche 2x – 5 – touche 2x – CLR
 Temp. de désactivat. 7 min (S05): 9 – LRN (2 s) – 3 – touche 2x – 7 – touche 2x – CLR
 Durée d'impulsion 2 h (S04): 8 – LRN (2 s) – 14 – touche 2x – 2 – touche 2x – CLR

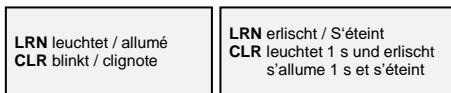






Tabelle 4		1	2	3	4	Tableau 4	
GERÄTEPARAMETER						PARAMÈTRES DE L'APPAREIL	
Standardwerte erscheinen <u>unterstrichen</u>						Les valeurs par défaut sont <u>soulignées</u>	
AUFSTARTVERHALTEN						COMPORTEMENT DE DÉMARRAGE	
<u>Aus</u>		13	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer	<u>Arrêt</u>	
Ein				1		Marche	
Impuls 1 s				5		Impulsion 1 s	
Anwesenheitssimulation				6		Simulation de présence	
Keine Zustandsänderung				7		Pas de changement d'état	
NEBENSTELLENEINGANG MODUS						ENTRÉE DE POSTE SECONDAIRE MODE	
<u>Taster</u>		14	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer	<u>Touche</u>	
Schalter				1		Interrupteur	
Deaktiviert				2		Désactivée	
NEBENSTELLENEINGANG TELEGRAMMTYP						ENTRÉE DE POSTE SECONDAIRE TYPE DE TÉLÉGRAMME	
RPS Taste	Ein: AI pushed Aus: AI released	14	2 s drücken appuyer 2 s	3	drücken appuyer	RPS touche	Marche: AI pushed Arrêt: AI released
RPS Wippe	Ein: AI Aus: AO			4		RPS bascule	Marche: AI Arrêt: AO
<u>Deaktiviert</u>				5		Désactivée	
MANUELLER EINLERNMODUS						MODE D'APPRENTISSAGE MANUEL	
<u>Doppelklick</u>		15	2 s drücken appuyer 2 s	13	drücken appuyer	<u>Double clic</u>	
Einfachklick				14		Simple clic	
MANUELLE RÜCKMELDUNG						FEEDBACK MANUEL	
UTE Einlernsequenz starten		13	2 s drücken appuyer 2 s	11	drücken appuyer	Démarrer la séquence de programmation UTE	
UTE Auslernsequenz starten				12		Démarrer la séquence de déprogrammation UTE	
Lerntelegramm senden				13		Envoyer un télégramme de programmation	
REPEATER						RÉPÉTEUR	
Bei Problemen mit der Empfangsqualität kann die Repeaterfunktion aktiviert werden. Dann sendet der Aktor alle empfangenen Funktelegramme verstärkt weiter. Innerhalb eines Umkreises von 5 Metern darf nur ein Gerät als Repeater aktiviert werden.				En cas de problèmes avec la qualité de réception, la fonction répéteur peut être activée. Dans ce cas, les télégrammes radio que l'actionneur transmet sont renforcés après réception. Dans un rayon de 5 mètres, un seul appareil ne doit être exploité comme répéteur.			
<u>Aus</u>		15	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer	<u>Arrêt</u>	
Level 1: Verstärkt nur Originaltelegramme				1		Niveau 1: Amplifie uniquement les télégrammes radio	
Level 2: Verstärkt Originaltelegramme und bereits einmal verstärkte Telegramme				2		Niveau 2: Amplifie les télégrammes radio d'origine et les télégrammes qui ont déjà été amplifiés une	
RÜCKMELDUNGEN TELEGRAMMTYP						FEEDBACK TYPE DE TELEGRAMME	
RPS Wippe	Ein: AI Aus: AO	15	2 s drücken appuyer 2 s	9	drücken appuyer	RPS bascule	Marche: AI Arrêt: AO
RPS Taste	Ein: AI pushed Aus: AI released			10		RPS touche	Marche: AI pushed Arrêt: AI released
4BS	Abfrage: 0x 00 00 00 0B Ein: 0x 00 64 00 0C Aus: 0x 00 00 00 0C			11		4BS	Requête: 0x 00 00 00 0B Marche: 0x 00 64 00 0C Arrêt: 0x 00 00 00 0C
VLD	EEP D2-01-01			12		VLD EEP D2-01-01	
RÜCKMELDUNGEN ZEITPUNKT						FEEDBACK TRIGGER	
<u>Keine Rückmeldung</u>		15	2 s drücken appuyer 2 s	5	drücken appuyer	<u>Pas de compte rendu</u>	
Bei Zustandsänderung				6		En cas de changement d'état	
Bei Zustandsänderung und alle 3 Min				7		En cas de changement d'état et toutes les 3 min.	
Bei Zustandsänderung und alle 30 s				8		En cas de changement d'état et toutes les 30 s.	
SICHERHEITSCODE ERLAUBT						CODE DE SÉCURITÉ PERMIS	
Standardmässig kann mit dem Sicherheitscode A9081919 der Fernzugriff via E-Tool freigeschaltet werden, damit der Servicetechniker im Fehlerfall Zugriff auf den Aktor hat. Ist das nicht erwünscht, muss diese Funktion ausgeschaltet werden.				Par défaut, le code de sécurité A9081919 permet d'autoriser l'accès à distance via E-Tool, afin que le technicien de service puisse accéder à l'actionneur en cas de dérangement. Si cela n'est pas souhaité, la fonction peut être désactivée manuellement sur l'actionneur.			
<u>Ja</u>	Fernzugriff kann über Sicherheitscode freigeschaltet werden	11	2 s drücken appuyer 2 s	8	drücken appuyer	<u>Oui</u> L'accès à distance peut être autorisé via le code de sécurité	
Nein	Fernzugriff kann nicht über Sicherheitscode freigeschaltet werden			9		Non L'accès à distance ne peut pas être autorisé via le code de sécurité	

Tabelle 4 GERÄTEPARAMETER						Tableau 4 PARAMÈTRES DE L'APPAREIL	
Standardwerte erscheinen <u>unterstrichen</u>				Les valeurs par défaut sont <u>soulignées</u>			
TREPPENLICHT EINSCHALTDAUER				DURÉE DE L'ÉCLAIRAGE CAGE D'ESCALIER			
10 s	4	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer	10 s		
30 s			1		30 s		
1 Min			2		1 min		
2 Min			3		2 min		
<u>3 Min</u>			4		<u>3 min</u>		
4 Min			5		4 min		
5 Min			6		5 min		
7 Min			7		7 min		
10 Min			8		10 min		
15 Min			9		15 min		
20 Min			10		20 min		
30 Min			11		30 min		
45 Min			12		45 min		
1 h			13		1 h		
2 h			14		2 h		
3 h	15	3 h					
TREPPENLICHT VORWARNFUNKTION				FONCTION AVERTISSEMENT ÉCLAIRAGE CAGE D'ESCALIER			
Ein 30 s vor Ablauf der Zeit blinkt das Licht einmal kurz	12	2 s drücken press 2 s	0	drücken appuyer	Activée Bref clignotement 30 s avant écoulement du temps		
<u>Aus</u>			1		<u>Désactivée</u>		

Beispiele:






Treppenlicht Einschalt d. 10 Min.: 4 – LRN 2 s drücken – 8 – LRN drücken
 Repeater Level 2: 15 – LRN 2 s drücken – 2 – LRN drücken
 Rückmeldung bei Zustandsänd.: 15 – LRN 2 s drücken – 6 – LRN drücken
 Rückmeldung Telegrammtyp VLD: 15 – LRN 2 s drücken – 12 – LRN drücken

Exemples:







Eclairage de cage d'esc. 10 min: 4 – appuyer 2 s sur LRN – 8 – appuyer sur LRN
 Répéteur niveau 2: 15 – appuyer 2 s sur LRN – 2 – appuyer sur LRN
 Feedback en cas de ch. d'état: 15 – appuyer 2 s sur LRN – 6 – appuyer sur LRN
 Feedback type de télégramme VLD: 15 – appuyer 2 s sur LRN – 12 – appuyer sur LRN

TECHNISCHE DATEN	UPS230/10	SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES
Spannungsversorgung	110-240 V~ 50/60 Hz	Alimentation
Standby-Verbrauch	0.6 W	Consommation stand-by
Absicherung des Gerätes (Sicherung / -automat)	13 A	Protection de l'appareil (disjoncteur automatique / fusible)
Lastausgang Schaltkontakt	1 Schliesskontakt potentialfrei, bistabiles Relais 1 contact de ferm. libre de pot., relais de verrouillage	Sortie de charge Contact de commutation
Bemessungsstrom	16 A / 240 V~	Courant assigné
Induktive Last (cosφ = 0.6)	8 A / 240 V~	Charge inductive (cosφ = 0.6)
Glühlampen	8 A / 240 V~	Lampes à incandescence
Fluoreszenzlampen (cosφ = 0.9, C = 140 µF)	10 AX / 240 V~	Lampes fluorescentes (cosφ = 0.9, C = 140 µF)
Schraubklemmen	4 mm ²	Bornes à vis
Schutzart	IP20	Protection
Überspannungsschutz	✓	Protection thermique
Dauerkurzschlussfest (Steuerteil)	✓	Technologie
Technologie	EnOcean 868 MHz	Module radio
Funkmodul	EnOcean TCM320 bidirektional / bidirectionnel	EnOcean Equipment Profile (EEP)
EnOcean Equipment Profile (EEP)	D2-01-01	Environnement
Umweltbedingungen	-20 ... +40 °C / 5 ... 90 % rH non condensing	Boîtier
Gehäuse	Lexan, ø 51 x 25 mm	Poids
Gewicht	45 g	Directives CE
EC-Direktiven	2006/95/EC, 2004/108/EC	Normes
Normen	EN 60669-1/-2-1/-2-2, EN 61000-3-2/-3-3, EN 62493	Bornes à vis

Legende:

-  Drehschalter HEX
-  LRN-Taste
-  CLR-Taste
-  Sendertaste (Wippe, Taster etc.)
-  Fachkraft erforderlich
-  VORSICHT

Legend:

-  Rotary switch HEX
-  Push-button LRN
-  Push-button CLR
-  Transmitter button (rocker, push-button, etc.)
-  Specialist required
-  ATTENTION